

Metáforas del deporte griego en S. Pablo

El uso de la metáfora en el lenguaje es un fenómeno del espíritu, que enraiza en el desarrollo natural de la actividad humana. Cada vocablo está generalmente condicionado no sólo por su relación sintáctica, sino más aún por su conexión con una determinada referencia a la vida, a los oficios y empresas del hombre, al modo de ser de los pueblos y de su cultura. Estudios profundos y meticulosos sobre el lenguaje nos revelan que son muy escasas las palabras, que ofrecen una significación aislada de la vida y de valor universal ¹. En realidad el cuadro concreto, que cada palabra enmarca, brota del hombre activo, ligado a su realidad concreta, y sólo en una fase ulterior de su consciencia se llega a la conquista del concepto abstracto. La referencia del signo concreto al mundo ideal y abstracto, que se quiere descubrir, surge entonces como una honda necesidad del espíritu, para acentuar las ideas, dar vigor y plasticidad al lenguaje, enriqueciendo un contenido de la conciencia con esa otra luz que le presta la imagen aducida.

Por esto, el descubrimiento de los sentidos metafóricos de una lengua entraña la aproximación al espíritu de un pueblo y cultura, ya que en ellos se revela una parte muy notable de su presencia en la historia, de su diferencia con otras culturas. Extraordinario interés suscita la comprobación y examen estadístico de las preferencias que, por determinadas metáforas, tie-

1. Cf. W. PORZIG, *Das Wunder der Sprache*, Berna, 1957.